

# Informativo

Maio de 2021

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.

399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298

TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1720

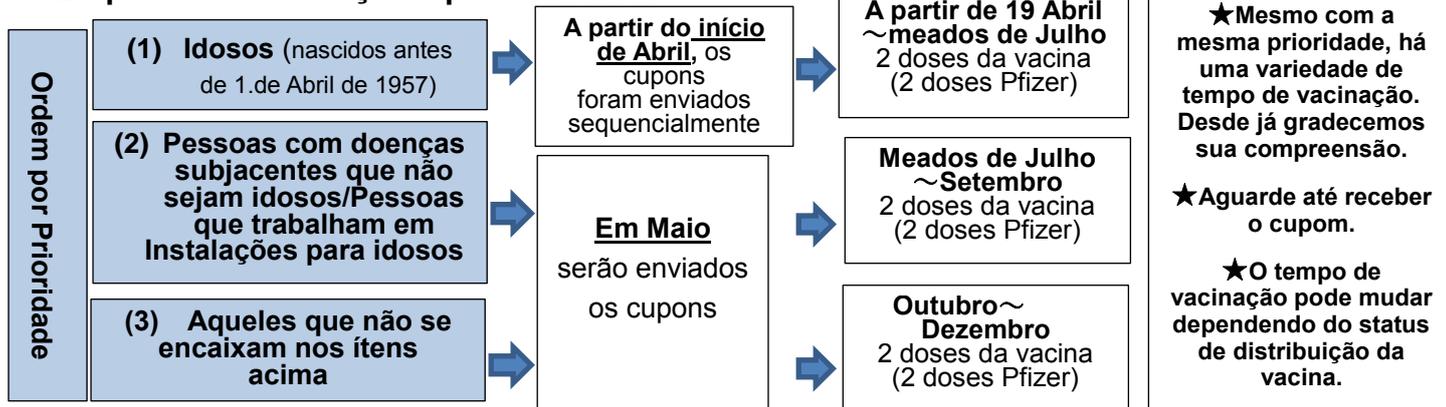
住民の皆様へ新型コロナワクチン接種についてお知らせします！

Aos moradores [Notificação sobre a Vacina contra o coronavírus (63 anos)]



A nova Vacina-Corona (fabricada pela Pfizer) está disponível desde meados de Abril. Em resposta a isso, em Minowa a vacinação começou desde 19 de Abril.

## 1. Esquema de vacinação e pessoas alvo:



## 2. Local de vacinação:

Vacinação em instituições médicas em Minowa

ou

Vacinação coletiva em Centros de Saúde

※Em princípio, a vacinação será feita no município onde possui registro de residente. Em casos de circunstâncias inevitáveis (como hospitalização de longo prazo, ou vacinação na instituição médica onde faz tratamento médico(pessoas com doenças subjacentes), a vacinação pode ser feita fora do município de registro. Consulte o "Balcão de Promoção de Saúde na Prefeitura de Minowa".

## 3. O que fazer até o dia da vacinação:

Se você tiver uma doença subjacente, pergunte ao seu médico sobre a disponibilidade da Vacinação no momento de sua consulta regular.

1. A questão é se sua "condição está estável?"  
Fala-se que os risco de reações colaterais devido à Vacina é igual ao das pessoas em geral.

2. Por favor, decida por si mesmo se deseja ou não receber a vacina.

\* Pode ser que você não consiga ser vacinado a menos que confirme com seu médico se você pode ou não ser vacinado. Certifique-se de fazer a verificação.

## 4. Precauções para fazer reserva:

**Idosos** → Enviaremos uma carta-convide especificando a data, a hora e o local. Entre em contato se tiver algum inconveniente. Se você não especificar a data/horário, terá que fazer reserva por telefone.

**Pessoas não idosos** → Ao receber o cupom, faça uma reserva (telefone/internet). Para mais detalhes, consulte a carta recebida.

① É um sistema completo de reservas.

Não pode ser vacinado sem fazer reserva antes.

② Por favor, certifique-se de nos contatar com antecedência se desejar alterar a data da reserva devido à más condições físicas ou horário inconveniente. Se vier repentinamente, a data marcada para vacinação pode atrasar.

## O que é uma pessoa com uma condição médica subjacente?

A vacinação para pessoas com condições médicas subjacentes será após os idosos. Pessoas com condições médicas subjacentes são definidas como aquelas que se enquadram em qualquer um dos critérios a seguir:

- Aqueles que estão em tratamento e/ou internados devido à doenças descritas abaixo:**
  - Doença respiratória crônica
  - Doença cardíaca crônica (incluindo hipertensão)
  - Doença renal crônica
  - Doença hepática crônica (cirrose hepática, etc.)
  - Diabetes sendo tratada com insulina ou medicamentos ou diabetes associada a outras doenças
  - Doenças sanguíneas (exceto anemia por deficiência de ferro)
  - Doenças que prejudicam o funcionamento sistema imunológico (incluindo tumores malignos em tratamento)
  - Doenças neurológicas e neuromusculares associadas a anormalidades imunológicas
  - Anomalia cromossômica
  - Deficiências físicas e mentais graves (deficiências físicas graves e deficiências intelectuais graves)
  - Síndrome de apneia do sono
  - Doenças mentais graves (internado para tratamento de doenças mentais, portador da carteira de saúde e bem-estar de deficiência mental, ou em assistência médica para auto-suficiência (assistência médica psiquiátrica) que se enquadram na categoria "grave e contínua" e também cognitiva (em casos de portadores da carteira de tratamento)
- Indivíduos obesos que atendem aos critérios (IMC igual ou superior a 30)**

# [ Curso prático de nihongô (japonês) ] :

( Nihongô Kyoushitsu )

“ Aula de japonês voltado ao trabalho ”

Conteúdo:

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar
- ※ **As pessoas interessadas, favor ligar e agendar sua reserva antecipadamente!**

**(GRATUÍTO)**

Todas as quinta-feiras :

- 2021/ 05/13, 05/20, 05/27
- 2021/06/03, 06/10, 06/17, 06/24

Horário:

- **(Manhã)** : das 8:30 hrs às 11:00 hrs (Para quem preferir na parte da tarde, favor entrar em contato antecipadamente)



Local:

- **Minowa Sangyo Shien Center** (Prédio em frente à Prefeitura- 2º andar)
- ※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)

**Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!**

Telefone: 0265-79-3111 ramal:1371 Responsável: Irikura Masako

E-mail: [m-irikura@town.minowa.lg.jp](mailto:m-irikura@town.minowa.lg.jp)

## [ Comunicado sobre Agendamento da "Aula de nihongô" ] / Bunka Center Aos sábados, com voluntários japoneses, referente ao mês de Maio / Junho:

(\* Taxa de ¥200 yen/por vez)

- \*dias 15, 22 Maio: à partir das 13:00hrs~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- \*dias 05, 19 Junho : à partir das 13:00hrs~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- \*dia 12 Junho: à partir das 13:00hrs~ (local:Kouryu Center Minowa salas A e B)



### “ Comunicado Importante sobre COVID – 19 ”

Por favor, previna-se contra doenças infecciosas : \* Primeiramente é importante lavar as mãos, quando regressar para casa, antes e depois do preparo de alimentos, antes das refeições, lave as mãos com sabonete, álcool desinfetante e afins. \* Se segurar a tosse ou espirro com as mãos, o que tocar com as mãos, como maçaneta das portas e etc. será infectado com o vírus e poderá contaminar outras pessoas com a doença. Vamos cobrir a boca e o nariz com lenço, lenço de papel, braço ou máscara quando tossir ou espirrar. \* **Cuidado com as 3 [Mitsu/密]:**

- Evite ir a locais fechados com pouca ventilação (Mippei/密閉)
- Evite ir a locais onde tem concentração de pessoas (Misshu/密集 )
- Evite ir a locais onde tenha que conversar muito próximo com as pessoas (Missetsu/密接)

Quando estiver com febre acima de 37,5 C, tosse ou outros sintomas de gripe, favor não ir à escola ou ao trabalho, e não sair de casa.

- ※ **Caso houver suspeita de infecção ou quiser tirar dúvidas, ligar na Central de Atendimentos :**  
**Tel.: 0265-76-6822 (24hrs) ou “Central de Atendimento Multilingual”: 0120-565653 (9:00-21:00)**

## ATENÇÃO !!!

### Imposto sobre Veículos Leves (Kei Jidousha)



A Prefeitura de Minowa enviará em Maio, um hagaki (cartão/fatura) de pagamento do "imposto veicular" de veículos leves (kei jidousha) às pessoas que possuem veículos leves e que estejam registrados na data de 1º de Abril de 2021.

O comprovante de pagamento deste imposto será necessário para o shaken (inspeção anual do veículo), portanto, pedimos que faça o pagamento e guarde o recibo com cuidado e em local seguro.



### Notícias/Informações/Comunicados importantes da cidade no FACEBOOK

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros.

Por favor, confirmem através de [ **Minowa News** ] no Facebook.

Obs.: Também temos e-mail para atendimento aos estrangeiros :

**tabunka@town.minowa.lg.jp**

### Consultas Gratuitas – SOS Network

新型コロナ緊急生活支援ネットワーク  
Consulta, Counseling

「たべるものがない・仕事がない・びょういんにいけない  
ところに そうだん するか わからない」  
そんなときは でんわ してください。

0265-79-8702 (けつようびから きんようび 8:30~17:00)  
080-6935-1895 (まいにち 9:00~20:00)

なんでも そうだん & たべもの もらえます  
おかね はいません。

まいつき 2かい やってます  
1ばんめの とうようび 9:00~11:00  
3ばんめの きんようび 18:00~20:00

ぼしょ: 箕輪町 きのした こうみんかん  
箕輪町大字中箕輪木下11393-1

そうだん に いくと つうやく います。  
ややく なくても だいじょうぶ。

【共催】箕輪町、社会福祉協議会、伊那谷みずなら法律事務所、まいさば、労働なの、労働組合、上伊那医療生協など

Você está tendo problemas para trabalhar ou viver devido à influência do Coronavírus?

Especialistas como advogados, conselheiros médicos e funcionários do conselho estarão à disposição para tirar dúvidas e consultas.

Não hesite em contactar-nos se tiver quaisquer questão sobre a sua vida, trabalho ou saúde.

Também há suporte para suprimentos como alimentos e necessidades diárias. (entrega gratuita)

\*Apenas aconselhamento jurídico requer reserva. Se desejar, solicite formulário com antecedência.

Data/hora: ●Dias **21 de Maio** (sexta-feira)  
**18 de Junho** (sexta-feira)  
(Das 18:00 hs ~ 20:00 hs)  
●Dia **05 de Junho** (sábado)  
(Das 9:00 hs ~ 11:00 hs)

Local: Kinoshita Kouminkan em Minowa  
Minowa-machi.Oaza Nakaminowa,11393-1.  
(próximo ao Sukiya e 7-eleven)

\*Terá tradutora no local

\*Não há necessidade de reservar horário

Para mais informações:

\*Escritório Kamiina-SOS Network : 080-6935-1895  
(segunda à sexta-feira/ 8:30 hs~20:00 hs)

\*Kamiina Seikyo Byouin: 0265-79-8702  
(segunda à sexta-feira/ 8:30 hs~17:00 hs)

## “ Vamos todos fazer o possível para proteger nossas vidas e meios de subsistência! ”

Gostaríamos de pedir aos moradores de Minowa a máxima cooperação para proteger suas preciosas vidas. Lembremo-nos dos cuidados para :

“não nos mover (proteger-nos)”, “não nos mover (proteger nosso arredor)”, “não espalhar (proteger a área onde moramos)”, e deixar que os habitantes da cidade trabalhem juntos para ultrapassar esta difícil situação.

### [ 6 pedidos da cidade de Minowa ]:

- ① Reduza as oportunidades de interagir com as pessoas.
  - ② Evite os “3 mitsu”(ambiente sem ventilação), (locais com aglomeração) e “contato muito próximo entre pessoas”
  - ③ Lave as mãos e desinfete bem, inclusive entre os dedos.
  - ④ Evite sair quando não estiver se sentindo bem.
  - ⑤ Fazer compras com o mínimo de pessoas possível.
  - ⑥ Fazer o bom uso de “Take Out”(comida para viagem).
- ▲ Se estiver com febre ou outros sintomas de gripe ou resfriado, evite sair de casa e não vá para a escola ou trabalho, procure diariamente medir e registrar a temperatura corporal.
  - ▲ Telefone e pergunte ao seu médico de família, etc. se houver alterações nos sintomas das comorbidades (doenças crônicas) ou se estiver preocupado com outras doenças além do COVID-19.
  - ▲ Primeiramente “entre em contato para aconselhar-se” e não vá de imediato para uma instituição médica.

**Minowa Machi “ Não perca para o corona ! ”**

**“ Vamos superar como um coração só ”**

箕輪町



**コロナに負けるな！**  
**心をひとつに乗り越えよう！**

**SEMPRE DE MÁSCARA**  
**A QUALQUER MOMENTO, VAMOS TER CUIDADOS!**

